



Dessin Takis Kalmouchos, 1929

---

Mon combat consiste en ceci : lutter sans discontinuer pour trouver la Synthèse entre la thèse et l'antithèse.

Nikos Kazantzaki, Egine, 12 février 1944

---

No 35 - Août 2014

### LE POINT

---

#### \* Un nouveau site Internet de la Société (SIANK).

Après le site en grec ([www.amis-kazantzaki.gr](http://www.amis-kazantzaki.gr)), visité jusqu'à présent par plus de 55.000 personnes, nous venons de créer notre site Internet en français : [www.amis-kazantzaki.ch](http://www.amis-kazantzaki.ch) Nous espérons en créer un autre prochainement en espagnol. Il est précisé que seuls ces sites représentent et engagent la SIANK.

\* *Synthesis*. Grâce à Mikhaly Solomonidis, arabisant, résidant en Alexandrie, le bulletin est désormais publié en arabe. Nous le remercions vivement. Notre bulletin d'informations est édité désormais en 11 langues.

\* *Le Regard crétois*. Vous trouverez en page 3 le sommaire du numéro 41. Nous vous demandons de continuer à faire connaître partout la revue.

\* *Prix international Nikos Kazantzaki*. Après la réussite de la première partie consacrée aux « textes écrits », nous organisons dès cette année la seconde partie du concours consacrée aux « créations artistiques originales ». Nous attendons vos contributions.

\* *Dossier*. On sait que Kazantzaki souhaitait visiter l'Amérique latine. Malheureusement, il n'a pas pu réaliser ce désir. Nos adhérents et sympathisants latino-américains travaillent depuis plusieurs années à promouvoir son œuvre et ses idées dans cette région du monde. Ils lui rendront un grand hommage en 2015 dans plusieurs pays.

### DIX ANS SANS ELENI !

---

Le 18 février 2004 Eleni nous a quittés à l'âge de 101 ans. Elle a été la fidèle compagne de Nikos de 1924 à 1957. Elle est enterrée à Héraklion près de son bien-aimé. Elle était membre fondateur de la SIANK. Notre Comité de coordination lui a rendu hommage à Antibes (placette « Nikos Kazantzaki »), le 27 janvier 2005, à Genève (Université), le 10 mars 2005, et à Héraklion (sur sa tombe), le 18 février 2006. Il comportait des témoignages et de messages de parents à elle et à Nikos, et d'amis de Grèce, de France et de Suisse. Par ailleurs, le Comité d'Héraklion de la SIANK célèbre chaque année une messe sur sa tombe. Dans le no 41 du *Regard crétois*, nous publierons les témoignages d'Yvette Renoux-Herbert, ancienne collaboratrice de Kazantzaki à l'Unesco et amie du couple, de Niki Stavrou, filleule d'Eleni et directrice des Editions Kazantzaki et de Georges Stassinakis.

De son côté, le site internet de la section française de la SIANK (<http://kazantzaki.free.fr>) et son nouveau compte twitter (@N\_Kazantzaki) lui rendent toute cette année un hommage. Nous publions ci-dessous un extrait du texte qui ouvrait cet hommage en février 2014, dans la rubrique du site « Un espace dédié à Eleni ? », rédigé par Claire de Llobet, webmestre et secrétaire adjointe de la section française.

*Si les écrits d'Eleni révèlent un véritable écrivain, à lire et relire en tant que tel, rares sont ceux qui n'ont pas de rapport avec la mission qu'elle se donna envers Nikos et qu'elle revendiquait : « Vous savez que mon sort est de sacrifier toujours tout au génie de l'homme dont je porte le nom. Jusqu'à ma santé, jusqu'à mon bonheur personnel » (Lettre à Lise Puaux, Antibes, 23 mai 1949).*

*Qu'écrivait-elle avant lui, qu'elle rencontra à vingt-et-un ans ? Ses articles de journaliste, un livre : « La Sainte Vie de Mahatma Gandhi » (Delachaux et Niesté, Neuchâtel, 1934) et des poèmes.*

*Ensuite tout parle de Nikos. Trois livres : dans le premier elle se fit le témoin de l'amitié entre Nikos et Panaït Istrati (« La véritable tragédie de Panaït Istrati », Lignes/Imec, Paris, 2013) ; elle prit la plume à la place de Nikos pour écrire, sur la base des notes qu'il avait laissées, son dernier récit de voyage que la mort l'avait empêché de rédiger (« Voyages, Chine-Japon », Plon, 1971) ; dans le troisième elle refit le chemin, pas à pas, lettre après lettre, de la vie de Nikos (« Le Dissident », Plon, Paris, 1968). Des articles « alimentaires » pour des journaux grecs, afin de lutter contre la pauvreté de deux vies consacrées à l'écriture d'une œuvre. Et des courriers, des courriers, des courriers privés pour défendre et promouvoir l'œuvre de son grand homme – et dans leur écriture pittoresque, imagée, pleine d'humour malgré les combats quotidiens décrits, elle montre à quel point elle usa de sa vie (son existence et son énergie) comme d'une armure pour le protéger, la lance et le bouclier.*

*Nous ne voulons pas voir, dans le combat incessant qu'elle mena pour Nikos, le sacrifice de sa propre œuvre, mais le sang vital de sa propre poésie : « Maître et disciple, frère aîné et sœur cadette, amant et amante, nous étions ces cocons déposés au carrefour du monde, traversant lentement, séparément les prisons de nos enveloppes pour nous unir à chaque nouvelle naissance (« Le Dissident » op. cit. ) ». Ainsi écrivait-elle.*

### L'ŒUVRE DE NIKOS KAZANTZAKI

---

Entretiens avec Pierre Sipriot, Radio française, mai 1955  
(extraits)

Tout ce que j'ai vécu pendant une courte intervention dans la vie politique a été décevant. Tout effort que faisait le bien trouvait dressées devant lui les puissances du mal. Elles étaient là, ces puissances, elles guettaient. Le combat continue en Grèce, comme partout ailleurs, je crois. La liberté n'a pas encore donné ses fruits, mais elle les donnera.

Voyant que je ne pouvais pas m'employer au mieux dans l'action politique, je suis retourné à mon activité littéraire. C'était le champ de bataille qui convenait à mon tempérament.

.....  
J'ai voulu faire de mes romans le prolongement de la lutte. Le prolongement de la lutte, c'était de me perdre pour la liberté.

Plus on est loin de sa patrie, plus on pense à elle et plus on l'aime. Quand je me trouve en Grèce je vois les petites, les intrigues, les sottises, les insuffisances des chefs, la misère du peuple. Mais de loin on ne voit pas aussi distinctement la laideur et on a plus de liberté de créer une image de la patrie digne d'un amour intégral. Voilà pourquoi je travaille mieux et j'aime mieux la Grèce lorsque je me trouve à l'étranger. Loin d'elle j'arrive à mieux saisir son essence et sa mission dans le monde, et par conséquent ma propre humble mission. Il arrive quelque chose de particulier aux Grecs qui vivent à l'étranger. Ils deviennent meilleurs. Ils ont la fierté de leur pays, ils sentent qu'étant grecs ils ont la responsabilité d'être dignes de leurs ancêtres. Leur conviction, qu'ils descendent de Platon ou de Périclès, peut bien être une illusion, une autosuggestion millénaire, mais cette autosuggestion, en devenant foi, exerce une influence profonde sur l'âme néo-grecque. Grâce à cette illusion les Grecs ont survécu. Après tant de siècles d'invasions, de massacres, de famines, ils auraient dû disparaître. Mais l'illusion, devenue foi, ne les laisse pas mourir. La Grèce, si elle survit encore, survit je crois à coup de miracles. Non, non, il ne s'agit pas de chauvinisme. En aimant et en glorifiant la Grèce, les Grecs aiment et glorifient une idée panhumaine. Quelle idée ? L'idée de la liberté qui, pour les Grecs, s'est identifiée avec la Grèce.

.....  
Le but de la lutte de ces Crétois n'est pas incertain. Ces combattants souffrent d'un malaise qui leur est douloureusement clair. Chez les Crétois, à l'époque où se déroulent les événements qui constituent la trame du roman « La Liberté ou la mort », le but était inexorablement imposé à leur action : la libération du joug turc. Secouer le joug turc est la première forme de la liberté : la plus urgente. Seule cette liberté conquise peut ouvrir le chemin qui mène aux grandes créations de l'homme, à la dignité humaine, la justice, la morale, la liberté spirituelle. Mais pour atteindre ces hauts degrés de la marche humaine, il faut tout d'abord être politiquement libre. Et les combattants le savent. C'est pour cela qu'ils luttent avec tant d'acharnement pour conquérir cette liberté. Les héros qui incarnent cet élan brisent leur vie et la brisent pour conquérir cette liberté. Mais n'est-ce pas là la destinée des héros ?

.....  
Lorsque Hitler menaçait d'envahir la Norvège, j'étais en excursion en Crète. Je traversais un défilé, lorsque du haut de la montagne, j'ai entendu une voix de stentor qui m'appelait : « Arrête, mon enfant, arrête-toi ». Je m'arrêtai, je levai les yeux, et je vis sauter, de rocher en rocher, un vieux berger : « Comment va la Norvège, mon enfant ? » me cria-t-il essoufflé. « Elle va mieux, grand-père, lui répondis-je, elle va mieux. – Dieu soit loué », dit-il, et il fit le signe de la croix. Veux-tu une cigarette, grand-père ? – « Je n'ai besoin de rien, puisque la Norvège va mieux, je n'ai besoin de rien ». Ce vieux berger ne savait sûrement pas où se trouve cette Norvège. Il ne

savait peut-être pas si c'était un pays ou une femme, mais il savait ce que c'est que la liberté.

Lettre à Max Tau

(Homme de lettres norvégien, d'origine allemande, ami fidèle de Kazantzaki et admirateur de son œuvre)

Antibes, Villa Manolita, 8 novembre 1953

Cher maître et ami,

En ce moment je finis « Saint-François d'Assise ». Pendant tout le temps que je vivais avec le Poverello j'avais devant moi la personnalité héroïque d'Albert Schweitzer ; ce saint de notre temps m'a profondément aidé à comprendre le saint amant de l'Amour. J'ai trouvé en Albert Schweitzer les grandes disciplines franciscaines ; comme Saint-François embrassait et lavait les lépreux, Albert Schweitzer lave et soigne les pauvres noirs dans la jungle ; tous les deux ont le respect profond de la vie, non seulement de la vie de l'homme, mais celle de l'animal aussi et de la plante – la vie dans le sens le plus large et le plus sacré.

Grâce à Schweitzer j'ai su que Saint-François n'est pas une légende mais une réalité et que l'homme, même aujourd'hui, dans notre monde de pourriture, d'angoisse et d'espérance, peut encore gravir jusqu'à son sommet la montagne escarpée de Dieu.

Paix, Amour, Pauvreté, Pureté, les grandes vertus fondamentales franciscaines peuvent donc encore fleurir sur cette terre désolée.

Qu'Albert Schweitzer soit béni ; il m'a redonné la confiance en l'homme, il m'a aidé à écrire ce livre plein d'amertume et de joie et – fruit suprême – plein de certitude. Je voudrais bien lui dédier cet ouvrage qui, plus j'avance en l'écrivant, plus il m'apparaissait comme sa propre biographie.

Nikos Kazantzaki

### Traductions

\* **New York.** Peter Bien, l'un des meilleurs spécialistes de l'œuvre de Nikos Kazantzaki, membre du Comité de coordination, vient de terminer la traduction du grec en anglais du roman *Vie et aventures d'Alexis Zorba*. Il sera édité le 18 février 2015, sous le titre *Zorba the Greek*, aux éditions Simon and Schuster.

\* **Rome.** Le professeur Cristiano Luciani, nous a informés que le livre de Kazantzaki *Symposion* est en cours de traduction en italien. Il sera publié l'année prochaine dans la série « Letteratura e Civiltà della Grecia Moderna » de l'Université « Tor Vergata »

### Travaux universitaires de membres de la SIANK

\* **France.** Céline Dewas a soutenu avec succès le 1<sup>er</sup> juillet 2014 à l'Université Charles de Gaulle, Lille 3, une thèse sur *Le devenir-Dieu des personnages kazantzakiens, l'œuvre de Kazantzaki à la lumière de la philosophie bergsonienne*.

\* **Gabon.** Merveilles Léoncia Mouloungui-Mouloungui vient d'obtenir sa licence de littérature générale et comparée à la Faculté des Lettres et des Sciences humaines de l'Université Omar Bongo, à Libreville. Elle prépare un mémoire de master sur *L'universalité de Nikos Kazantzaki*.

### DOSSIER : AMERIQUE LATINE

Je dois voir l'Amérique latine et je ne me permettrai pas de mourir avant d'avoir accompli ce devoir.

Cette phrase de Nikos Kazantzaki de 1936 révèle son grand intérêt pour cette région du monde. En 1947, nommé à l'Unesco conseiller pour la Littérature, il prépare une intervention à une Conférence qui doit se tenir au Mexique. Malheureusement, il n'a pas pu s'y rendre. En 1955, il travaille à Cademario (Suisse italienne) avec son

éditeur argentin Carlos Lohlé. En 1956, à Vienne, lors de la remise du Prix international de la Paix, il rencontre l'écrivain argentin Alfredo Varela, et l'écrivain colombien Jorge Zalamea. Eleni écrit dans *Le Dissident* que cette rencontre fut « la plus grande joie de Nikos ». Il aime tellement l'œuvre de Zalamea qu'il a préfacé la traduction en grec de *La mort du Burundun Burunda* par S. Skiadaressi. Dans le numéro 15, décembre 1997 de notre revue *Le Regard crétois*, nous avons publié un texte de Nikos Kazantzaki sur cet écrivain.

Des universitaires, surtout le professeur Miguel Castillo Didier, ont traduit plusieurs des livres de Kazantzaki et fait connaître ainsi toute son œuvre.

Dès sa création, la SIANK s'est implantée en Amérique latine. Elle a actuellement des adhérents dans les pays suivants : Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Equateur, Mexique, Panama, Paraguay, Pérou, République dominicaine, Uruguay et Venezuela. Elle a organisé des dizaines de manifestations dans la plupart de ces pays.

L'année 2015 sera en Amérique latine *L'année Kazantzaki*. D'importantes manifestations seront organisées dans les pays suivants : Argentine, Brésil, Chili, Pérou, Cuba, Mexique, Uruguay. Des détails figureront dans le numéro de décembre 2014 du bulletin.

Pour le moment, nous vous informons sur celles qui auront lieu en Argentine du 6 au 10 mai 2015, organisées en collaboration avec l'association culturelle « Nostos », l'ambassade de Grèce et des organismes locaux : un colloque sur l'œuvre de Kazantzaki, son accueil en Amérique latine et ses liens « humanistes » avec Che Guevara. Sera présentée aussi la traduction en espagnol du *Pauvre d'Assise*, par Marta Silvia Dios Sanz, membre du Comité de coordination de la SIANK, et des scènes de la pièce de théâtre *Le Maître maçon*. Seront organisées deux expositions : une sur sa vie et son œuvre et une autre sur ses livres. A la fin du colloque, nous prévoyons un voyage à Alta Gracia, près de Cordoba, à la Maison-Musée de Che Guevara.

La responsable de ces événements est Cristina Tsardikos. Elle est médecin. Elle s'est toujours intéressée à la culture grecque. Diplômée du Centre de langue grecque de l'Université de Thessalonique, elle enseigne cette langue dans plusieurs communautés grecques d'Argentine. Elle a créé une émission radiophonique et une association culturelle très active intitulée « Nostos » pour faire connaître la culture, la langue et la littérature ainsi que l'immigration grecques. Pour ses nombreuses activités, elle a reçu des distinctions de l'Unesco et de la Grèce.

Elle est présidente de la section argentine et membre du Comité de coordination de la SIANK. Elle a organisé avec succès plusieurs manifestations de qualité dans toute l'Argentine. Nous sommes sûrs qu'elle fera tout son possible pour la réussite des événements de mai 2015.

Par ailleurs, M. Raul Lavalle, professeur de philosophie et de philologie dans deux Universités de Buenos Aires, nous a envoyé le poème suivant :

On dit qu'il y a deux Romes :  
celle de César et celle du Christ.

On dit qu'il y a deux Grèces :  
celle d'Homère et de Platon  
et celle de Nikos Kazantzaki.

Or Nikos unit toutes les deux...  
toutes les trois aussi et encore toutes les quatre,  
car il est un poète épique,  
dramatique, de la Sainte-Sophie.

Pourtant ne prétends pas que ce n'est que toi seule

qui le possèdes, Grèce, Mère-Patrie,  
puisqu'il appartient à l'Humanité.

## ACTIVITES DE LA SIANK

### Le Greco

Cette année nous célébrons le 400<sup>e</sup> anniversaire de la naissance du peintre crétois Dominikos Théotokopoulos, dit « le Greco ». La SIANK organisera deux conférences en novembre : une à Madrid, avec Helena Gonzalez Vaquerizo, professeur d'Université, présidente de notre section locale, et une autre à Thessalonique, avec Athina Vouyouca, écrivaine, traductrice, spécialiste de Nikos Kazantzaki.

### Prix international Nikos Kazantzaki

Après les « textes écrits », nous avons lancé cette année la seconde partie du Prix qui portera sur les « créations artistiques originales ».

**Nature du travail.** --Arts plastiques : peinture, sculpture, gravure, photographie. -- Musique : œuvre originale ou arrangée. -- Arts vivants : représentation théâtrale, danse, film cinématographique, documentaire, série.

**Participation.** Peut y participer toute personne quels que soient sa nationalité, son âge et son lieu de séjour.

**Présentation.** Les œuvres doivent être présentées sous forme de reproduction ou de description analytique et envoyées en recommandé avant avril 2016, à l'adresse de la SIANK : case postale 2714, CH-1211 Genève 2 Dépôt, Suisse.

**Jury.** Il est composé de spécialistes désignés par le Comité de coordination et résidant dans différents pays.

**Cérémonie de remise des prix.** Elle aura lieu en octobre 2016 à Athènes.

Des renseignements complémentaires sur ce Prix peuvent être obtenus en écrivant au courriel : [siankcdc@gmail.com](mailto:siankcdc@gmail.com)



Maquette dessinée par le grand peintre suisse Hans Erni

Nous vous demandons de continuer à faire des abonnements auprès des librairies, des universités, des bibliothèques et des particuliers.

## SOMMAIRE DU NUMERO 41 - DECEMBRE 2014

### Texte de Nikos Kazantzaki

- Lettre à l'Abbé Mugnier (1879-1939).

### Etudes et recherches

#### Prix international Nikos Kazantzaki

##### Extraits des travaux des lauréates

- Maria Hatziapostolou  
- Marta Silvia Dios Sanz

### Témoignages

#### Hommage à Eleni Kazantzaki

- Yvette Renoux-Herbert  
- Niki Stavrou  
- Georges Stassinakis.

**Critique de livres**  
**En français, anglais et espagnol**

**Musée Nikos Kazantzaki/Maison Albert Schweitzer**  
**Jumelage.**

**Autres évènements : août-décembre 2014**

Vous trouverez des détails sur tous ces événements en consultant nos sites ou en écrivant au courriel : [siankcdc@gmail.com](mailto:siankcdc@gmail.com)

√ **Afrique du Sud**, Johannesburg, 1<sup>er</sup> novembre : colloque sur Kazantzaki et ses liens avec l'Afrique ; Cape Town, 3 novembre : conférence de Georges Stassinakis sur Nikos Kazantzaki et l'Afrique.

√ **Argentine**, Buenos Aires, fin novembre-début décembre : plusieurs conférences sur le grand Crétois.

√ **Azerbaïdjan**, Bakou, novembre : La présidente de la section locale de la SIANK, Konul Salimova, évoquera les voyages de Kazantzaki dans ce pays en 1927 et en 1928.

√ **Brésil**, Sao Paulo, 27 septembre : projection du film *La dernière tentation du Christ* ; 25 octobre : lectures de poèmes de Tertsines ; 29 novembre : lecture d'extraits de la tragédie *Christophe Colomb*.

√ **Canada**, Vancouver, novembre : Effie Karapidaki, responsable locale de la SIANK, organisera, avec l'Association des Crétois de la Colombie britannique, une soirée consacrée aux récits de voyages de Kazantzaki.

√ **Chili**, Santiago, 21 août : les professeurs Anselm Jappe et Maria Teresa Ricci ont commenté le livre d'Eleni *La véritable tragédie de Panait Istrati*. Cet événement a été organisé par notre section locale, présidée par Antoine Vassiliadis, et le Centre d'Etudes Grecques et Byzantines de l'Université du Chili.

√ **Chypre**, Nicosie, décembre : Haritini Christodoulou donnera une conférence sur les voyages de Kazantzaki.

√ **Colombie**, Bogota, novembre : conférence d'Elias Eliades, président de la section locale, sur : « *La dernière tentation* », de la littérature au cinéma.

√ **Etats-Unis d'Amérique**, New York, 19 octobre : conférences de Peter Bien, un des meilleurs spécialistes de Kazantzaki, sur la correspondance du grand Crétois et de Georges Stassinakis sur sa pensée ; San Diego : 21 octobre : création d'une section de la SIANK et conférence de Georges Stassinakis sur *La vie et l'œuvre de Kazantzaki* ; Los Angeles, 25 octobre : conférence de Georges Stassinakis sur *L'universalité de Nikos Kazantzaki* ; San Francisco, 26 octobre : conférences de Thanassis Maskaleris, fondateur de la Chair « Nikos Kazantzaki, sur *Kazantzaki et la nature*, et de Georges Stassinakis sur la SIANK.

√ **France**, Groix (Bretagne), 23 août. Dans le cadre du Festival international du film insulaire, Georges Stassinakis a lu des extraits de récits de voyage de Kazantzaki dans les Cyclades et en Crète. Puis, il a présenté les liens de Kazantzaki avec son île natale. Il a, enfin, expliqué l'importance et la signification du livre *Vie et aventures d'Alexis Zorba* ; Paris. Le Théâtre de la Fleur d'Or et la SIANK présenteront deux événements animés par Zygmunt Blazynsky, comédien et président de la section française : 17 octobre, *Nikos Kazantzaki le Crétois, Ulysse des temps modernes* ; du 15 novembre au 21 décembre, *Le pauvre d'Assise*. Nos félicitations à Zygmunt.

√ **Grèce**. Après Rethymnon, Hania et Héraklion, le Comité local de la SIANK d'Agios Nikolaos, animé par Yannis Evangelinakis, et le Service culturel de la Mairie de cette ville, ont présenté du 19 juillet au 4 août,

l'exposition très réussie d'artistes crétois ; Hania, 6 septembre : la Mairie d'Apokoronou et la SIANK (responsable local Sifis Miheloyannis) organiseront une présentation, sous forme théâtrale, d'*Ascèse* par Vassilis Vassilakis ; Patras, novembre : Spyros Kogas, responsable local de la SIANK, organisera un événement sur l'œuvre de Kazantzaki ; Athènes, 19 décembre : table ronde sur *Les personnages principaux dans l'œuvre de Kazantzaki*.

√ **Irlande**, Dublin, novembre. Thomaé Kakouli-Duarte, responsable locale de la SIANK, projette l'organisation d'une conférence sur le roman *Capétan Michalis*.

√ **Liban**. L'exposition de peintures et de sculptures de Jamil Molaeb, inspirées de la Crète et de Nikos Kazantzaki, prévue pour octobre, sera présentée l'année prochaine.

√ **Maroc** Tétouan, octobre : Ahmed Mtili, membre du Comité de coordination, présentera l'œuvre de Kazantzaki.

√ **Pologne**, Varsovie, novembre : invité par l'Ambassade de Grèce, Georges Stassinakis présentera *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki*.

√ **République tchèque**, Prague, décembre : la section rendra hommage au professeur Ruzena Dostalova, membre d'honneur de la SIANK, décédée récemment.

√ **Suisse**, Lausanne, 5 juin : invité par les « Amitiés gréco-suisse », Georges Stassinakis a donné une conférence sur *Les liens de Kazantzaki avec la Suisse et la Crète* ; Cademario (Tessin), 28 juin : Nikos Kazantzaki, accompagné d'Eleni, y résida dans une maison de repos en juillet 1955. Au cours de son séjour, il a reçu plusieurs de ses traducteurs et éditeurs (notamment, allemand, italien, et argentin). C'est à Cademario qu'il a commencé à écrire *Rapport au Greco*. Au cours d'une émouvante cérémonie, en présence de l'Ambassadeur de Grèce à Berne, de la vice-présidente de la Communauté grecque du Tessin, du président de la SIANK, du Maire de Cademario, du directeur du Kurhaus, et d'un nombreux public, une plaque a été apposée sur la façade de cet établissement. A cette occasion, le président de la SIANK a offert au directeur du Kurhaus et au Maire, de la part du Musée Nikos Kazantzaki, plusieurs photographies du grand Crétois prises dans cette maison de cure. L'année prochaine, nous apposerons des plaques dans deux hôtels, à Gandria et à Ascona, dans lesquels Kazantzaki résida en 1918.

√ **Turquie**, Istanbul, novembre : la section turque de la SIANK, présentera différents aspects de l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

**MUSEE NIKOS KAZANTZAKI**

---

• **Crète**, Myrtia, 10 octobre 2014: jumelage du Musée Nikos Kazantzaki avec la Maison Albert Schweitzer (Gunsbach, Alsace, France). Rappelons qu'un premier jumelage a eu lieu à Gunsbach le 28 septembre 2013. Nous vous signalons que le Musée de Myrtia est ouvert, du 1<sup>er</sup> mars au 31 octobre, du mercredi à dimanche, de 9h à 17 h, et du 1<sup>er</sup> novembre au 28 février, le dimanche de 10 h à 15h. En dehors de ces dates, des groupes peuvent le visiter en écrivant au courriel : [info@kazantzakis-museum.gr](mailto:info@kazantzakis-museum.gr)

**IN MEMORIAM**

---

Nous avons appris avec tristesse la mort de trois éminents membres de la SIANK: Hara Stathopoulou (Toronto), Nadine Gordimer (Johannesburg, Prix Nobel de littérature) et Ruzena Dostalova (Prague, professeur de lettres grecques et membre d'honneur de notre Société). Nous présentons à leurs proches nos sincères condoléances.

© *SYNTHESIS, bulletin d'informations*

Il est édité par le Comité de coordination de la SIANK, association culturelle sans but lucratif, fondée à Genève (Suisse) le 14 décembre 1988. Il est publié dans onze langues : en allemand (Mihalis et Evelyne Koukakis), anglais (Anghélos Kapsalis), arabe (Mikhaly Solomonidis), chinois (Elena Avramidou), espagnol (Margarita Larriera), français (Georges Stassinakis), grec (Athina Vouyouca), italien (Gilda Tentorio), japonais (Fumiko Yanagida), portugais (Marisa Donatiello) et russe (Alexander Prokopchuk). Dépôt légal du no 35, août 2014. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01633 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 euro. Courriel : [siankcdc@gmail.com](mailto:siankcdc@gmail.com) [www.amis-kazantzaki.ch](http://www.amis-kazantzaki.ch)  
[www.amis-kazantzaki.gr](http://www.amis-kazantzaki.gr)